



Stadt Leipzig



**City of
Herzliya**

Absichtserklärung zwischen der Stadt Herzliya, Staat Israel und der Stadt Leipzig, Bundesrepublik Deutschland

Die Stadt Leipzig, Bundesrepublik Deutschland und die Stadt Herzliya, Staat Israel, unterzeichnen heute nach beiderseitiger Vereinbarung diese Erklärung, um den gegenseitigen Austausch und die Zusammenarbeit zwischen den beiden Städten zu befördern, im Bestreben, diese zu einer Städtepartnerschaft auszubauen.

Folgende Ziele werden angestrebt:

I. Zusammenarbeit in den Bereichen Jugend, Soziales und Bildung durch Jugend- und Schüler- und weitere Austausche sowie gemeinsame Projekte, der Hochschulen und im kulturellen Bereich, vor allem Musik, bildende Künste, Film, im Bereich der Bibliotheken und Museen, durch die Beteiligung an Festivals und Jubiläen und in weiteren Bereichen der Kunst und Kultur.

II. Förderung der Zusammenarbeit in den Bereichen Wirtschaft und Handel. Kontaktvermittlung zwischen ortsansässigen Unternehmen und Verbänden beider Städte.

III. Ausbau der Kooperation im Bereich des Sports, insbesondere durch Erfahrungsaustausch der entsprechenden Träger in beiden Städten und gemeinsame Sportveranstaltungen.

IV. Kooperation in den Bereichen Umweltschutz, Verkehr, Infrastruktur und Stadtentwicklung und **Stärkung** der Kooperation der Stadtverwaltungen beider Städte durch Austausch von Erfahrungen, von Dokumenten und durch die Kooperation im Kontext geeigneter Organisationen und Netzwerke.

V. Zum Aufbau der **partnerschaftlichen Beziehungen** können sich beide Städte zur Realisierung ihrer gemeinsamen Ziele auch der Unterstützung weiterer Institutionen des öffentlichen Lebens, Vereine, Stiftungen und anderer Akteure aus Wirtschaft und Gesellschaft bedienen. Ehrenamtliche Städtepartnerschaftsprojekte aus dem Bereich der Schulen, Gemeinden und Vereine erhalten dabei nach Möglichkeit eine finanzielle Unterstützung von offizieller Seite. Die Delegationen können von gewählten Repräsentanten bzw. Amtsträgern der jeweiligen Stadtverwaltung und weiteren Mitgliedern, die im Bereich der Städtepartnerschaft aktiv sind, begleitet werden. Die Reisekosten werden von der Stadt, welche die Delegation entsendet, getragen. Die Aufenthaltskosten der offiziellen Vertreter übernimmt die empfangende Stadt.

VI. Die **Erklärung** zwischen den Städten Herzliya und Leipzig wird heute, am 24. Januar 2010, in zwei Abschriften unterzeichnet, in hebräischer und in deutscher Sprache. Beide Abschriften sind authentisch.

Die Oberbürgermeisterin von Herzliya

Der Oberbürgermeister von Leipzig

Yael German

Burkhard Jung